



Federal Union of European Nationalities
Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes
Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen
Федералистский Союз Европейских Национальных Меньшинств

Composition:
Frank Nickelsen
Imprimerie:
Sydslesvigs Forening

Pro domo:

Délégation de l'UFCE en République fédérale de Yougoslavie

Une délégation de l'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques en Europe UFCE, constituée du président Romedi ARQUINT, Ludwig ELLE et du secrétaire général Frank NICKELSEN, s'est rendue du 24 au 26 septembre 2001 à Subotica, Novi Sad et

Nationalités sera prise en charge par la Demokratski Savez Hrvata u Vojdonini (Union démocratique des Croates en Vojvodine). Son président, Bela TONKOVIC – à la fois vice-président de l'UFCE - a organisé en cette occasion un séminaire pour



Messieurs Arquint, Elle et Tonkovic ont mené la conférence de presse (voir photos en haut).

Belgrade, pour se rendre compte de la situation des minorités en Yougoslavie, un an après le tournant démocratique, et dans l'objectif de se préparer au 47e Conseil des Nationalités de l'UFCE du 8 au 12 mai 2002 à Subotica.

L'organisation administrative du 47e Congrès des

toutes les minorités vivant en Vojvodine (Hongrois, Croates, Ukrainiens, Ruthènes, Slovaques, Allemands, Sinti et Rom) le 25 septembre 2001. Cette réunion a été clôturée par une conférence de presse qui a été animée par les personnes de la délégation.

De plus, la délégation de



De gauche à droite : Romedi Arquint (UFCE), Jelena Markovic et Agnes Kartag-Odri (ministère fédéral des Communautés nationales et ethniques de la République fédérale de Yougoslavie), Ludwig Elle (UFCE), la traductrice et Bela Tonkovic (UFCE).

l'UFCE a mené des premiers entretiens avec la ville de Subotica, la province autonome de Vojvodine et avec le gouvernement de Belgrade (voir photo). Tous les

représentants officiels du pays se réjouissent du congrès de l'année prochaine et ont promis d'apporter un soutien actif.



Réunion du comité consultatif de l'UFCE à Bolzano

Le comité consultatif fondé en juin 2000 à Komarno/Komaron (SK) s'est rencontré le 10 novembre 2001 à Bolzano (Tyrol du Sud) pour assister à une autre réunion du comité consultatif de l'UFCE. La dernière réunion de ce genre (cf. photo) avait eu lieu à l'occasion du 46e Congrès des Nationalités de l'UFCE à Heerenveen en mai dernier.

Le nouveau président de ce comité informel est Mme Renate Schnack (cf. photo) chargée des minorités du Land de Schleswig-Holstein.

Arrière-plan du comité consultatif de l'UFCE :

L'idée : Les représentants des

institutions politiques (gouvernements et parlements) dans lesquelles vivent les organisations membres de l'UFCE qui soutiennent, supportent et encouragent les activités de l'UFCE, forment le comité consultatif autonome et informel de l'UFCE. L'UFCE exprime ainsi que le soutien des minorités nationales dépend essentiellement d'une coopération constructive des communautés ethniques avec les institutions politiques des régions et des länder (et inversement). Elle souligne également un trait caractéristique d'une

démocratie mûre dans laquelle les organisations de la société civile et les institutions politiques coopèrent en tant que partenaires.

L'intention : Échange d'informations ; coordination des activités en faveur des minorités nationales ; consultation de l'UFCE ; consultation et réalisation d'initiatives propres et communes en Europe de l'Est et en Europe Centrale ; consultation et réalisation d'initiatives au sein d'institutions européennes et des institutions internationales (Conseil d'Europe, UE,

OSCE, ONU etc.) et soutien financier de l'UFCE..



Renate Schnack

Des organisations non-gouvernementales de Macédoine ont rendu visite à l'UFCE

Sur l'initiative de la chef de projet, Mme Farimah DAFTARY du Centre européen pour les questions de minorités ECMI (<http://www.ecmi.de>), des organisations non-gouvernementales de Macédoine ont rendu visite au secrétariat général de l'UFCE il y a quelques semaines. Le secrétaire général Frank NICKELSEN s'est chargé de les accueillir et de présenter les activités de l'UFCE.

Le groupe (cf. photo) était constitué de 10 représentants d'organisations non-gouvernementales macédoines qui se sont rassemblés dans le cadre d'une réunion « brainstorming » à Flensburg les 20 et 21 octobre. Il s'agissait d'une perspective du projet de l'ECMI « ECMI ONG – réseau

pour l'amélioration des relations interethniques en République de Macédoine ».

Ce réseau est le résultat d'une « rencontre d'organisations non-gouvernementales de minorités nationales et de communautés ethniques en République de Yougoslavie qui a été initiée par l'ECMI » en décembre 2000 et qui est encouragée par le ministère des affaires étrangères danois et norvégien. L'objectif de ce réseau accompagné par l'ECMI est d'établir un dialogue constructif entre les organisations non-gouvernementales en Macédoine pour définir les bases d'autres actions.

Dans le cadre d'une visite en Macédoine début décembre, le président de l'UFCE Romedi



ARQUINT a saisi l'occasion d'établir et d'intensifier le contact avec les organisations non-gouvernementales.

Président de Forining for nationale Friiske, Jörgen Jensen Hahn:

»« L'Allemagne n'aurait aujourd'hui en tant que nouveau pays aucune chance d'adhérer à l'UE »!»



Jörgen Jensen Hahn

La République fédérale d'Allemagne manque à sa responsabilité vis-à-vis des Frisons.

A l'occasion du Congrès réalisé par l'Alliance pour la démocratie et la tolérance et par le Bureau européen pour les minorités linguistiques intitulé « Diversité linguistique et démocratie en Allemagne » qui a eu lieu les 16 et 17 novembre à Berlin, le président du Forining for nationale Friiske, Jörgen Jensen Hahn (voir photo) a critiqué la politique de la République fédérale d'Allemagne à l'égard des minorités établies depuis longtemps en Allemagne : « Au cours des dernières années, bien des choses ont été faites en vue de soutenir les minorités en Allemagne, mais on est bien loin de pouvoir considérer la situation des Frisons comme équitable. Au contraire, à la longue, la diversité culturelle et linguistique va s'affaiblir en Frise du nord parce que l'Etat n'apporte aucun soutien approprié pour soutenir la

langue frisonne. Un appauvrissement culturel qui n'est pas digne d'un pays d'Europe centrale nous menace. Il est donc important d'éviter ce véritable coup de massue. » Hahn a notamment attiré l'attention sur le fait que la minorité anciennement établie des Frisons a besoin de droits collectifs sur lesquels elle peut s'appuyer. « Les membres de la minorité frisonne sont des contribuables comme tous les autres citoyens de notre pays et ont par conséquent le droit de bénéficier d'un soutien culturel » dit Hahn et réclame que les Frisons soient assimilés aux minorités allemandes à l'étranger.

Le président de l'Association Forining a de plus ajouté : « La démocratie signifie aussi la protection et le soutien actif des minorités par l'Etat. Il est important ici que des conditions économiques appropriées soient établies pour les Frisons et qu'une protection juridique des minorités soit ancrée dans la constitution allemande. » Hahn a ensuite caractérisé la situation en Allemagne comme suit : Dans la ligue européenne des langues, l'Allemagne occupe en ce qui concerne la langue frisonne la dernière place :

- 3 minutes de radio par semaine dans les chaînes de radio publiques – dernière place en Europe,
- pas d'émissions télévisées en frison – dernière place en Europe,
- enseignement scolaire frison uniquement dans des classes individuelles et groupes de travail – dernière place en Europe,

- soutien financier minimal - dernière place en Europe.

« L'Allemagne n'aurait

aujourd'hui en tant que nouveau pays aucune chance d'entrer dans l'UE »

Bureau de l'UFCE au XIIe Congrès des Communautés Ethniques en Carinthie

Sur l'invitation du gouvernement du Land de Carinthie et de l'Institut carinthien pour les Minorités ethniques CIFEM, le Bureau de l'UFCE a participé cette année au XIIe Congrès des Communautés Ethniques qui s'est déroulé du 27 au 29 septembre 2001 à Ossiach. Le Congrès qui s'est consacré au sujet « Apprendre les langues – Vivre les langues » a été ouvert par le président de l'UFCE Romedi Arquint avec un exposé d'introduction (l'exposé peut être demandé auprès du secrétariat

général de l'UFCE).

Le bureau de l'UFCE a profité de l'occasion de mener des entretiens consultatifs en Autriche avec ses organisations membres, en particulier avec le Conseil des Slovènes de Carinthie.

De plus, les contacts avec l'Institut carinthien pour les Minorités Ethniques, soit avec les représentants du bureau, Prof. Reiter et M. Anderwald ont été intensifiés et des projets de coopérations ont été envisagés.

« Silver Rose 2001 » de Solidar remis à Rudolf Sarközi

Le 17 octobre 2001, le prix Solidar « Silver Rose 2001 » a été remis au Parlement européen à Bruxelles sous la présidence du parlementaire européen Glenys Kinnock, et de la commissaire européenne chargée de l'emploi et des affaires sociales, en présence de nombreux députés et de représentants de la presse. Cette distinction rend honneur aux mérites extraordinaires d'une personne ou d'une organisation dans ses activités de défense des droits civiques et dans sa lutte pour une société plus loyale et plus juste.

L'un des lauréats de cette année est Rudolf Sarközi (cf. photo) de l'organisation membre de l'UFCE « Association culturelle des Rom autrichiens ». Son engagement pour son groupe ethnique a fortement contribué au fait que les Rom et Sinti aient été reconnus comme minorité nationale. Il consulte les fonctionnaires et le personnel de l'association Aide populaire d'Autriche en matière de minorités nationales, intégration et anti-discrimination.

L'Association culturelle des Rom autrichiens est membre de l'UFCE depuis 1997 et elle est régulièrement représentée par Rudolf Sarközi lors des Congrès de l'UFCE.



CONGRÈS ANNUEL de la communauté de travail de minorités allemandes au sein de l'UFCE du 11 au 14.10.2001 dans l'académie européenne Sankelmark

La communauté de travail de minorités allemandes au sein de l'Union Fédéraliste des Communautés Ethniques en Europe (UFCE) s'est rencontrée cette année pour la onzième fois consécutive. Sur l'initiative du Ministère fédéral de l'Intérieur, il s'agit d'une communauté de travail informelle fondée en 1991 à Budapest qui réunit toutes les organisations réunies au sein de l'UFCE, l'association principale des minorités nationales et des communautés ethniques traditionnelles en

Europe, et qui se considèrent comme les associations de minorités allemandes.

Le sujet s'intitulait : « Les minorités dans le processus pan-européen »

Le congrès a été ouvert par

- Hans Heinrich HANSEN, vice-président de l'UFCE ;
- Roland DUBYK, directeur du gouvernement au Ministère fédéral de l'Intérieur ;
- Renate SCHNACK, chargé des minorités du gouvernement du Land du Schleswig-Holstein et Rainer PELKA, directeur de

l'Académie européenne Sankelmark/Schleswig-Holstein

M. Rolf FISCHER, président de la Commission chargée des affaires européennes a tenu l'exposé d'introduction et M.

Uwe PAULS a présenté la vue du Schleswig-Holstein concernant la charte pour les minorités régionales ou minoritaires. Environ 60 personnes venues de 24 pays ont participé à ce congrès.

Léger recul de la minorité allemande au cours des élections

(BdN)- Apenrade. Le Parti du Schleswig (SP), l'organisation politique de la minorité allemande dans le Schleswig du nord a enregistré un léger recul lors des élections du conseil administratif et communales (élections municipales) du 20 novembre.

Lors des élections du conseil administratif, le parti SP a obtenu 4420 voix, 119 de moins qu'en 1997. Le Parti du Schleswig détient ainsi un mandat dans le conseil administratif. Au cours des élections du conseil municipal, le parti du Schleswig a obtenu 4 037 voix (en 1997 : 4160)

Le président du parti du Schleswig (SP), Gerhard MAMMEN, a déclaré : «

Nous nous sommes fixé un objectif élevé. Nous voulions nous imposer en tant que parti régional. Nous avons de bonnes bases, mais nous avons espéré un meilleur résultat. Nous continuerons à y travailler.

»

Le Parti du Schleswig explique ce recul par le regroupement des élections du Folketing avec celles du conseil administratif et du conseil municipal. Les sujets concernant le pays, notamment relatifs aux réfugiés et aux étrangers étaient au cœur des discussions et n'avaient laissé guère de place pour d'autres thèmes.

Autres informations disponibles: www.nordschleswig.dk

L'UFCE prévoit un séminaire des minorités en Lettonie

Il y a quelques semaines, M. Olgerts TIPANS, conseiller personnel du président letton chargé des minorités, des



> Photo : de gauche à droite . M. Hansen, la traductrice, M. Tipans

droits de l'homme et des religions, a rendu visite, au secrétariat général de l'UFCE. Le représentant de la Lettonie a été accueilli par le vice-président de l'UFCE Heinrich Hansen et du secrétaire général de l'UFCE Frank Nickelsen. Les deux représentants de l'UFCE ont présenté les activités de l'UFCE. Vu le fait que, depuis le dernier Congrès des Nationalités de l'UFCE à Heereveen, des minorités russes de Lettonie sont devenus aussi membres de l'UFCE, les interlocuteurs se sont mis d'accord d'organiser l'année prochaine un séminaire pour toutes les minorités vivant en Lettonie. Dans le cadre de sa visite à Flensburg, M. TIPANS a aussi visité le Centre européen pour les questions relatives aux minorités (ECMI).

Conférence de contrôle des normes juridiques relatives aux minorités à Sankelmark

En coopération avec le Centre européen pour les questions relatives aux minorités ECMI (<http://www.ecmi.de>) et

l'Académie européenne Sankelmark (<http://www.eash.de>), l'Union Fédéraliste des Com-

munautés Ethniques en Europe UFCE (<http://www.fuen.org>) a réalisé du 30 novembre au 3 décembre

2001 dans les locaux de l'Académie européenne une « conférence de contrôle des normes juridiques relatives aux minorités » pour présenter aux membres de minorités concernés l'état actuel des normes juridiques relatives aux minorités. L'objectif était de rédiger une documentation sous la forme d'un manuel prenant en considérant les mécanismes de contrôle des normes

juridiques concernant les minorités.

Les personnes invitées à cette conférence étaient des scientifiques et représentants d'institutions internationales des droits de l'homme (Nations Unies, OSCE, UE, Conseil d'Europe, Conseil des Etats baltiques, Pacte de stabilité pour l'Europe de l'Est et du Sud) ainsi que les membres des minorités concernées. Il s'agissait de représentantes et représentants de 40 organisations membres régulières de l'UFCE.

En marge de cette conférence, le Bureau de l'UFCE a profité d'organiser une réunion avec tous les délégués de l'UFCE en complément de sa propre réunion.



> Photo : de gauche à droite: Valeri Dill Kirgistan, Alexander Dederer, Kasachstan et Dr. Harry Augst de Georgie.

Clôture du VI^e séminaire des communautés ethniques slaves à Kromeriz « L'Européen moderne est bilingue, voire même trilingue »

par la diversité linguistique et aussi de par la richesse culturelle que se distingue l'Européen moderne » a dit Romedi Arquint, président de l'Union Fédéraliste des Communautés ethniques en Europe (UFCE) dans son discours d'ouverture du VI^e séminaire des communautés ethniques slaves qui a eu lieu le 19 octobre à Kromeriz en Moravie / Tchéquie. Jan Nuck, président de l'association « Domowina », aussi dans sa fonction d'organisateur, a salué les participants et a remercié entre autres les différents groupes ethniques pour leur solidarité avec laquelle ils ont soutenu l'initiative de maintien des écoles sorabes.

Ce séminaire de deux jours a aussi accueilli Andrej Sulitka, directeur du conseil chargé des minorités nationales auprès du gouvernement tchèque. Dans son discours d'ouverture, il a parlé notamment des réglementations légales concernant les minorités nationales de la République tchèque. « Les réglementations s'appliquant aux membres des minorités de notre état sont ancrées dans différentes lois, mais pas définies jusqu'ici de manière uniforme et pas suffisamment formulées » a-t-il dit d'un ton critique.

M. Harry Augst nouveau président des Allemands en Géorgie

M. Harry Augst (cf. photo), nouveau président des Allemands en Géorgie, a participé activement aux enquêtes de l'UFCE dans les années 1998-2000. Son Association « EINUNG » a été fondée en 1991 et compte environ 2000 membres, parmi lesquels aussi des Géorgiens qui se sentent attachés à la langue et culture allemandes.

La minorité allemande en Géorgie n'a pas sa propre école. Actuellement, 15 cours de langue subventionnés par le Ministère allemand des affaires étrangères sont offerts aux membres. L'association EINUNG soutient un jardin d'enfants allemand du nom de « Veilchen » et un théâtre pour adolescents.

Le problème juridique relatif au rapatriement des Allemands (et de leurs enfants) qui ont été déportés pendant la Seconde guerre mondiale, reste irrésolu. La



législation concernant le rapatriement des Turcs Meskhètes serait également importante pour les Allemands.

Avant la Seconde guerre mondiale, 40 000 Allemands vivaient d'après les estimations en Géorgie.

Tout comme en Azerbaïdjan, presque tous les Allemands et ressortissants de mariages mixtes dont les pères de famille étaient allemands, ont été déportés de Géorgie sur l'ordre de Staline. C'est la raison pour laquelle on rencontre aujourd'hui principalement en Géorgie des enfants de femmes allemandes qui sont ou étaient mariées avec des hommes non-allemands. Indépendamment de cela, le sentiment d'être allemand continue d'être fort tout comme l'Eglise luthérienne.

Les enquêtes mentionnées ci-dessus sont disponibles auprès du Secrétariat général de l'UFCE.



Aidez l'U.F.C.E.I

La situation financière de l'U.F.C.E.I. est plutôt modeste. Pour qu'elle puisse continuer à intervenir en faveur de la protection des minorités nationales, elle a besoin d'être aidée financièrement (coordonnées bancaires voir ci-dessous).

L'U.F.C.E.I., association déclarée, est reconnue d'utilité publique par acquit de franchise du Service des contributions de Flensburg, numéro fiscal : 15290, F 619 du 02.03.1999 et peut émettre des attestations de don à présenter au service des contributions. A la réception du don, vous recevez immédiatement une attestation de don dans laquelle il est écrit que nous utiliserons uniquement la somme qui nous a été adressée à aux fins conformes à nos statuts.

Les coordonnées bancaires de l'U.F.C.E.I. sont : Union Bank Flensburg, numéro de code bancaire : 215 201 00, n° de compte 00 120 84.

Disponibles

RAPPORTS de SITUATION

• de la Slovaquie	1996/97
• de la région des Carpaties	1996-03
• concernant les Tatars de Crimée	1996-10
• en Yougoslavie	1998-03
• en Géorgie	1998-11
• Les Aroumains dans les Etats balkaniques	1999-03
• en Montenegro et Kosovo	1999-07
• en Azerbaïdjan & Géorgie	1999-10
• en Géorgie	2000-10

UFCE ACTUEL

Spécial avec des présentations succinctes des	
N° 53 : Les Hongrois et Allemands en RO	1995-07
N° 54 : Les Bretons en France	1995-09
N° 54 : Les Slovènes en Italie	1995-09
N° 55 : Les Sorabes en Allemagne	1996-02
N° 55 : Les Slovènes de Carinthie en Autriche	1996-02
N° 56 : Les Rhétoromans en Suisse	1996-07
N° 57 : Les Sinti et Rom en Allemagne	1996-10
N° 58 : Les Tatars de Crimée en Ukraine	1996-12
N° 59 : Les Allemands des Carpaties en SK	1997-04
N° 60 : Finlandais de Suède	1997-07
N° 61 : Les Aroumains dans les Etats balkaniques	1997-12
N° 62 : Les Roumains en Croatie	1997-12
N° 64 : La minorité nationale polonaise en CZ	1998-05
N° 64 : Les Allemands en République tchèque	1998-05
N° 65 : Les Roumains de Crimée en Ukraine	1998-07
N° 66 : Les Valaques au nord de la Bulgarie	1998-12
N° 67 : Les Allemands en Danemark	1999-03
N° 68 : 50 ans l'UFCE	1999-05
N° 70 : Les Slovaques en République tchèque	1999-12
N° 72 : Les Hongrois en Slovaquie	2000-03
N° 73 : Les Scaniens de Scanie	2000-09
Nr. 75: Les Russes de Lettonie	2001-04
Nr. 75: Les Russes en Ukraine	2001-04
Nr. 75: Les Russes en Estonie	2001-04
Nr. 76: Les Frisons au Pays-Bas	2001-06
Nr. 76: Les Frisons en Allemagne	2001-06
Nr. 77: Les Cornouaillais de la GB	2001-10

DOCUMENTATIONS

42. Congrès des Nationalités Pörtlach WS/A	1997
43. Congrès des Nationalités Prague/CZ	1998
44. Congrès des Nationalités Haderslev/DK	1999
45. Congrès des Nationalités Komarno/SK	2000
46. Congrès des Nationalités Heerenveen/NL	2001

CONFERENCES

PL - Warszawa: The National Minorities in PL	1998-11
A - Vienna The National Minorities in A	1999-09

RÉSOLUTIONS

- of the FUEN Assembly of Delegates

PRESS RELEASES

http://www.fuen.org/pages/english/e_5a_2002.html

50 YEARS FUEN

The History of FUEN 1949-2000

FUEV - GENERALSEKRETARIAT

Schiffbrücke 41 • D - 24939 Flensburg

0049-461-12 8 55 • 0049-461-18 07 09 Fax
info@fuen.org • <http://www.fuen.org>